

**Gratuité des transports publics pour les personnes fuyant la guerre en Ukraine****MISE À JOUR DU 21 MARS 2022**

- 1. Nouvelle réglementation de la validité dans les transports publics suisses
- 7. Précision sur le Nightjet

L'Alliance SwissPass, et par conséquent également les CFF, facilitent aux personnes qui fuient la guerre en Ukraine le voyage à partir de la frontière suisse et dans le pays. Les règles suivantes s'appliquent en accord avec la décision du Conseil fédéral du 28 février 2022 et en concertation avec le Secrétariat d'État aux migrations (SEM).

Afin d'accorder une protection rapide et non bureaucratique aux personnes ayant fui l'Ukraine, le Conseil fédéral a activé le statut de protection «S». Celui-ci est valable depuis le samedi 12 mars 2022. Avec le statut de protection «S», les citoyens ukrainiens et les citoyens de pays tiers ayant fui l'Ukraine – sans mise en œuvre d'une procédure d'asile ordinaire – obtiennent un droit de séjour et un droit à l'hébergement, à une assistance et à des soins médicaux. Ce statut leur permet de plus de faire venir des membres de leur famille et d'exercer une activité professionnelle. Les enfants peuvent aller à l'école.

**1. Validité dans les transports publics suisses****1.a Gratuité des transports publics pour les personnes ayant fui l'Ukraine et détenant un «permis S» (statut de protection)**

La réglementation suivante s'applique dès à présent:

- **Le permis S est reconnu comme un AG de 2<sup>e</sup> classe.** Il donne droit à la libre circulation pour tous les types de voyage dans le champ d'application AG selon Tarif 654.
- Les voyages en dehors du champ d'application AG et les éventuels voyages en 1<sup>re</sup> classe doivent être intégralement payés.
- Sont assimilés au permis S:
  - Le justificatif de remplacement jusqu'à ce que le permis définitif ait été émis
  - «Demande de protection temporaire (statut S)»
    - ➔ Pour ces deux documents, le passeport doit en principe également être présenté lors du contrôle. Si cela n'est pas possible, il y a lieu de faire preuve de souplesse.
- Les éventuels formulaires pour voyage sans titre de transport valable doivent être émis à l'adresse de domicile enregistrée en indiquant le numéro de la pièce d'identité en haut à droite.
- Cette réglementation s'applique pour une durée **limitée au 31 mai 2022**.

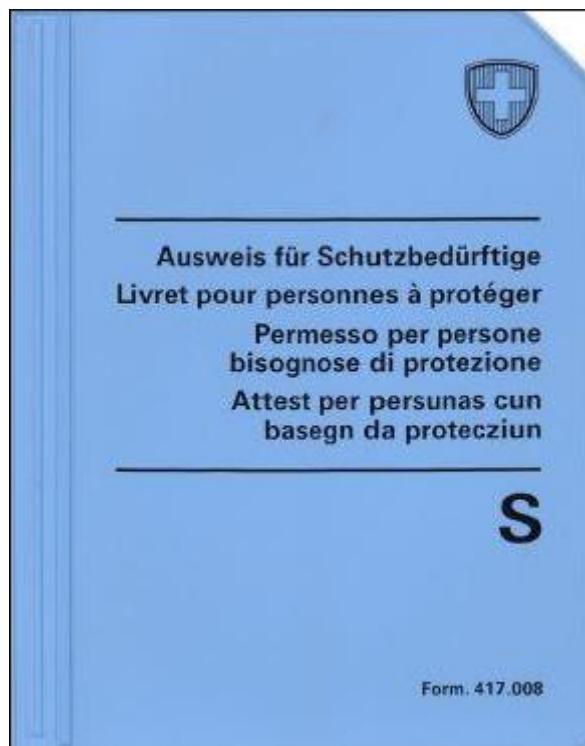
**1.b Les règles suivantes restent valables pour le voyage d'entrée en Suisse et la traversée du pays:**

- Les personnes majeures ne pouvant présenter leur pièce d'identité (p. ex. en cas de perte) voyagent également gratuitement. Selon le Secrétariat d'État aux migrations (SEM), aucune pièce d'identité n'est nécessaire, à condition toutefois que les voyageurs soient crédibles quant au fait qu'ils se rendent pour la première fois à leur destination ou pour traverser le pays. En cas de doute, il convient de faire preuve de souplesse.
- Les enfants sans pièce d'identité voyagent également gratuitement.
- Les personnes d'autres nationalités mais domiciliées en Ukraine fuient également la guerre. En cas d'émission de la pièce d'identité en Ukraine ou d'autres liens avec l'Ukraine, veuillez faire preuve de souplesse.

- Ces règles valent dans le champ d'application de l'AG selon le Tarif 654.
  - Ces règles sont valables sans limite dans le temps, jusqu'à nouvel avis.
- L'offre est valable entre le lieu d'entrée en Suisse et la destination ou pour traverser le pays. D'autres courses en Suisse nécessitent un enregistrement dans un centre fédéral pour requérants d'asile et l'émission du permis.

## Modèles

Selon le canton / le bureau de délivrance, les documents peuvent être délivrés sur papier ou sous forme de carte plastique.



Permis de remplacement pour permis S (permis S provisoire)

*Le modèle suivra prochainement.*

## «Demande de protection temporaire (statut S)» (A4)

## Version papier

<p>Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra</p>		<p>Dipartimento federale di giustizia e polizia DJP Sekretariat d'Etat aux migrations SEM Федеральное управление юстиции и полиции ЕПД Державний секретаріат з питань міграції SEM</p>																																									
<p><b>Заява на надання тимчасового захисту (статусу S) громадянам України</b>  <b>Demande de protection temporaire (statut S) pour les personnes venant d'Ukraine</b></p> <p>Заповнюючи та надсилаючи цю форму, Ви подаєте заяву на надання тимчасового захисту у Швейцарії та реєструєтесь на прийом для надання Вам цього захисту.      щоб ми могли надати обробити Вашу заяву, просимо Вам повісті та розбільво заповнювати форму латинським шрифтом. Заповніть будь ласка окрему форму для кожного члена сім'ї.      En complétant et en remettant ce formulaire, vous soumettez une demande de protection temporaire en Suisse et vous inscrivez pour un enregistrement en vue de l'octroi de cette protection.      Afin que nous puissions traiter votre demande, nous vous prions de remplir les champs ci-dessous de manière complète et lisible en caractères latins. Veuillez remplir un formulaire séparé pour chaque membre de la famille.</p>																																											
<table border="1"> <tr> <td>Прізвище Nom de famille</td> <td>Ім'я Prénom</td> <td>Призвище до одружження Nom en mariage</td> <td>Стать Sexe</td> </tr> <tr> <td>Чоловіча Masculin</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Жіноча Féminin</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Дата народження Date de naissance</td> <td>День: jour</td> <td>Місяць: Mois</td> <td>Рік: Année</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Громадянство Nationalité</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Родина Famille</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Номер паспорта або ідентифікаційної картки Numéro du passeport ou de carte d'identité</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Контактні дані для Державного секретаріату з питань міграції SEM Informations pour le SEM</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Інформація про супроводжуючих членів сім'ї з ІМЯМ, прізвищем стосунками (наприклад, донч/син) Кожя особа повинна заповнити форму</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Інформація про приватне роздішування Інформация о личном месте размещения</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Дата та підпис Date et signature</td> </tr> </table>				Прізвище Nom de famille	Ім'я Prénom	Призвище до одружження Nom en mariage	Стать Sexe	Чоловіча Masculin	<input type="checkbox"/>	Жіноча Féminin	<input type="checkbox"/>	Дата народження Date de naissance	День: jour	Місяць: Mois	Рік: Année	Громадянство Nationalité				Родина Famille				Номер паспорта або ідентифікаційної картки Numéro du passeport ou de carte d'identité				Контактні дані для Державного секретаріату з питань міграції SEM Informations pour le SEM				Інформація про супроводжуючих членів сім'ї з ІМЯМ, прізвищем стосунками (наприклад, донч/син) Кожя особа повинна заповнити форму				Інформація про приватне роздішування Інформация о личном месте размещения				Дата та підпис Date et signature			
Прізвище Nom de famille	Ім'я Prénom	Призвище до одружження Nom en mariage	Стать Sexe																																								
Чоловіча Masculin	<input type="checkbox"/>	Жіноча Féminin	<input type="checkbox"/>																																								
Дата народження Date de naissance	День: jour	Місяць: Mois	Рік: Année																																								
Громадянство Nationalité																																											
Родина Famille																																											
Номер паспорта або ідентифікаційної картки Numéro du passeport ou de carte d'identité																																											
Контактні дані для Державного секретаріату з питань міграції SEM Informations pour le SEM																																											
Інформація про супроводжуючих членів сім'ї з ІМЯМ, прізвищем стосунками (наприклад, донч/син) Кожя особа повинна заповнити форму																																											
Інформація про приватне роздішування Інформация о личном месте размещения																																											
Дата та підпис Date et signature																																											
<p><b>Підтвердження подання заяви про надання тимчасового захисту особам з України</b>      Ми підтверджуємо отримання Вашої заяви на надання тимчасового захисту.</p> <p><b>Confirmation de dépôt de demande de protection temporaire pour les personnes venant d'Ukraine</b>      Nous confirmons la réception de votre demande de protection temporaire.</p> <p><b>Підальші кроки</b>      Ви отримаєте електронною поштою запрошення від SEM до прийому у Федеральному центрі притулку (BAZ). Який центр за Вас відповідає, визначається за Вашою тимчасовою домашньою адресою. Точну адресу центру BAZ Ви зможете знати в електронному листі з запрошенням. Просимо Вас з'являтися в цьому центрі BAZ своєчасно в зазначену дату. Будь ласка не йдти до іншого центру BAZ. Під час прийому будуть зроблені необхідні кроки для завершення обробки Вашої заяви на надання тимчасового захисту (заповнення додаткових форм, зняття відбитків пальців тощо), щоб можна було розглянути Вашу заяву та вирішити про надання тимчасового захисту.</p> <p><b>Сукупність дій</b>      Vous recevez une convocation par e-mail du SEM pour un rendez-vous dans un Centre fédéral d'Asile (CFA). Lequel centre va vous répondre, est indiqué dans votre adresse domestique. L'adresse exacte du CFA se trouve dans l'e-mail de convocation. Vous êtes prié de vous présenter à l'heure au rendez-vous fixe dans ce CFA. Merci de ne pas vous rendre dans un autre CFA. Lors de ce rendez-vous, les démarches nécessaires pour compléter votre demande de protection temporaire (remplissage d'autres formulaires, relevé de vos empreintes digitales, etc.) seront effectuées afin que cette dernière puisse être examinée et faire l'objet d'une décision.</p> <p><b>Медичне обслуговування</b>      Після виконання подальших кроків Ви будете відправлені до кантону. Цей кантон надасть Вам медичне страхування з дати подання Вашої заяви на надання тимчасового захисту. Якщо Вам зараз потрібна медична допомога, Ви повинні показати лікарю або лікарні це підтвердження та свій паспорт або посвідчення особи.</p> <p><b>Сукупність дій</b>      Une fois ces démarches effectuées, vous serez envoyé à un canton. Ce canton vous inscrit auprès d'une assurance-santé à partir de la date de dépôt de votre demande de protection temporaire. Si vous avez besoin de soins médicaux dès maintenant, présentez immédiatement au médecin ou à l'hôpital la présente attestation ainsi que votre passeport ou votre carte d'identité.</p> <p><b>Ремарке pour les prestataires de services médicaux</b>      Si vous fournissez à la personne qui vous présente cette attestation des prestations médicales dans le cadre du catalogue de prestations de la LAMal, vous pouvez envoyer votre facture au SEM (Secrétariat d'Etat aux migrations, Factures médicales Ukraine, Quellenweg 6, 3003 Berne-Wabern). Le SEM enverra ensuite cette facture au canton compétent ou à l'assureur-maladie correspondant afin qu'elle soit réglée. Avant de fournir la prestation, veuillez vérifier que le numéro de passeport ou de carte d'identité indiqué en haut correspond au numéro figurant sur le passeport ou la carte d'identité présente.</p> <p><b>Примітка для постачальників медичних послуг</b>      Якщо Ви надаєте медичні послуги в рамках каталогу послуг KVG (закон про медичне страхування) для особи, яка надає Вам це підтвердження, Ви можете надіслати свій рахунок до SEM (Державний секретаріат з питань міграції, медичні рахунки Україна, Quellenweg 6, 3003 Bern-Wabern). Потім SEM надішле цей рахунок відповідальному кантону або відповідній страховій компанії для оплати. Перед наданням послуг перевірте будь ласка, чи зображені номер паспорта чи посвідчення особи, вказані згорі, з номером у паспорті чи посвідчення особи.</p>																																											
Date	Підпис	Печатка																																									
Date	Signature	Timbre																																									

2/2

## Online

<p>Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra</p>		<p>Département fédéral de justice et police DJP Sekretariat d'Etat aux migrations SEM Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJP staatssekretariat für Migration SEM</p>	
<p><b>Заява на надання тимчасового захисту (статусу S) громадянам України</b></p> <p><b>Персональні дані (прізвище, ім'я, дата народження, національність, номер паспорта або посвідчення особи)</b></p> <p>Підтвердження подання заяви про надання тимчасового захисту особам з України</p> <p>Ми підтверджуємо отримання Вашої заяви від <b>дата</b> на надання тимчасового захисту.</p> <p><b>Підальші кроки</b>      Ви отримаєте електронною поштою запрошення від SEM до прийому у Федеральному центрі притулку (BAZ). Який центр за Вас відповідає, визначається за Вашою тимчасовою домашньою адресою. Точну адресу центру BAZ Ви зможете знати в електронному листі з запрошенням. Просимо Вас з'являтися в цьому центрі BAZ своєчасно в зазначену дату. Будь ласка не йдти до іншого центру BAZ. Під час прийому будуть зроблені необхідні кроки для завершення обробки Вашої заяви на надання тимчасового захисту (заповнення додаткових форм, зняття відбитків пальців тощо), щоб можна було розглянути Вашу заяву та вирішити про надання тимчасового захисту.</p> <p><b>Медичне обслуговування</b>      Після виконання подальших кроків Ви будете відправлені до кантону. Цей кантон надасть Вам медичне страхування з дати подання Вашої заяви на надання тимчасового захисту. Якщо Вам зараз потрібна медична допомога, Ви повинні показати лікарю або лікарні це підтвердження та свій паспорт або посвідчення особи.</p> <p><b>Ремарке pour les prestataires de services médicaux</b>      Si vous fournissez à la personne qui vous présente cette attestation des prestations médicales dans le cadre du catalogue de prestations de la LAMal, vous pouvez envoyer votre facture au SEM (Secrétariat d'Etat aux migrations, Factures médicales Ukraine, Quellenweg 6, 3003 Berne-Wabern). Le SEM enverra ensuite cette facture au canton compétent ou à l'assureur-maladie correspondant afin qu'elle soit réglée. Avant de fournir la prestation, veuillez vérifier que le numéro de passeport ou de carte d'identité indiqué en haut correspond au numéro figurant sur le passeport ou la carte d'identité présente.</p> <p><b>Примітка для постачальників медичних послуг</b>      Якщо Ви надаєте медичні послуги в рамках каталогу послуг KVG (закон про медичне страхування) для особи, яка надає Вам це підтвердження, Ви можете надіслати свій рахунок до SEM (Державний секретаріат з питань міграції, медичні рахунки Україна, Quellenweg 6, 3003 Bern-Wabern). Потім SEM надішле цей рахунок відповідальному кантону або відповідній страховій компанії для оплати. Перед наданням послуг перевірте будь ласка, чи зображені номер паспорта чи посвідчення особи, вказані згорі, з номером у паспорті чи посвідчення особи.</p>			
Date	Signature	Tampon	

2/2

## Pièces d'identité

Différentes versions de la carte d'identité et du passeport ukrainien sont en circulation. Les illustrations ci-dessous en montrent une partie:



## **Souplesse en cas de rupture de connexion POS**

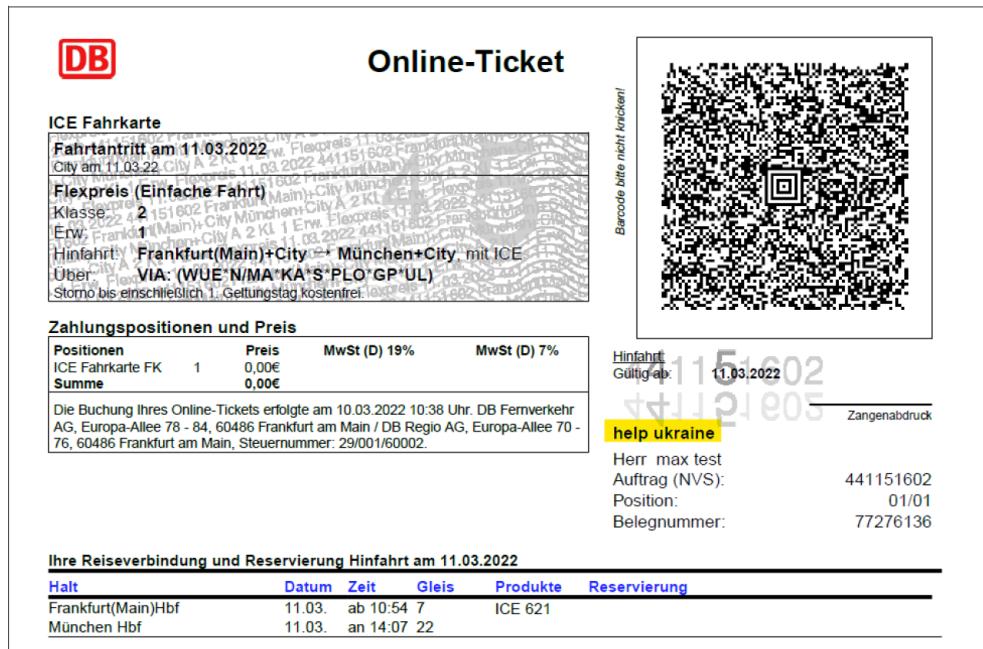
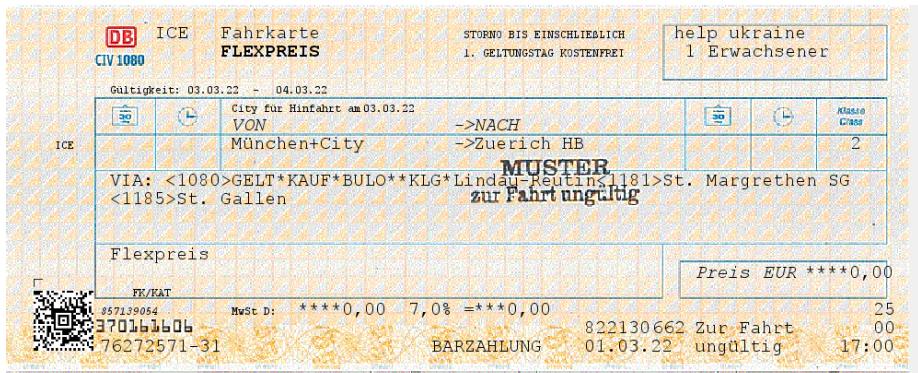
Si un client international ne peut pas se rendre en Suisse en raison de l'absence de liaisons aériennes ou ferroviaires depuis la zone de crise (par exemple l'Ukraine) et ne peut donc pas non plus utiliser son billet national (y compris les billets dégriffés) déjà acheté auprès des CFF, celui-ci peut être remboursé intégralement et sans franchise pour des raisons de souplesse. Cette règle s'applique aux titres de transport valables à partir du 24 février 2022.

Il en va de même pour les voyageurs avec un titre de transport CFF de l'Ukraine vers la Suisse et vice-versa. Ceux-ci peuvent également être remboursés intégralement et sans frais pour des raisons de souplesse. Comptabilisation sur le compte 3710 avec la mention «Guerre Ukraine. Absence de liaison ferroviaire».

## 2. Distribution en Allemagne

En Allemagne, un billet spécial «helpukraine» est émis depuis le 1<sup>er</sup> mars 2022 pour transporter gratuitement les personnes fuyant la guerre.

- Ce billet n'est valable qu'en combinaison avec une carte d'identité ou un passeport ukrainien.
  - Il est valable uniquement en 2<sup>e</sup> classe.
  - Les enfants de moins de 15 ans n'ont pas besoin de billet (nombre d'enfants indiqués sur le titre de transport principal)
  - Le billet est valable dans le trafic intérieur allemand ou de manière **transfrontalière avec la Suisse**.
  - Pour le contrôle en Suisse, voir le point 1. Il se peut néanmoins que de tels titres de transport soient présentés lors du contrôle.



### 3. Distribution en Autriche

En Autriche, les ÖBB émettent des billets «Not Ticket Ukraine» pour transporter les personnes qui fuient la guerre. Ces billets sont également admis par le personnel de train dans les relations intérieures NightJet. Le rayon de validité va d'un arrêt ÖBB à un arrêt ÖBB (**uniquement jusqu'à la frontière**, sans les chemins de fer privés). Les billets indiquent le nom et le numéro de passeport.

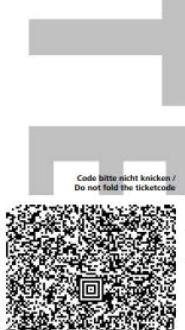
Pour le contrôle en Suisse, voir le point 1. Il se peut néanmoins que de tels titres de transport soient présentés lors du contrôle.



Bitte die Ermäßigungskarte vorweisen!

Not-Ticket Ukraine

Zangenabdruck



Ihre CO<sub>2</sub>-Ersparnis: 140,9 kg

für Ihre Bahnfahrt pro Person, im Vergleich zum PKW-Bahn benützen, Klima schützen.

Ticketcode 2111 1602 6881 8750 zur Buchung 0455 7153 8586 4014

In Österreich akzeptieren wir Ihr PDF-Ticket digital (Anzeige auf Laptop, Tablet, Smartphone). Grenzüberschreitend drucken Sie dieses bitte auf weißem Papier A4 Hochformat aus. Wir benötigen für die Kontrolle Ihren Lichtbildausweis. Bitte behalten Sie Ihr Ticket bis zum Verlassen Ihrer Ausstiegsstation.



Jusqu'il y a quelques jours, les ÖBB faisaient deux copies du passeport pour octroyer le transport gratuit en Autriche. Ils y indiquaient les informations relatives au train et au parcours et apposaient un timbre daté. L'émission était possible au maximum jusqu'à la gare terminus du train transfrontalier (p. ex. Zürich HB). Le train de nuit pouvait également être emprunté gratuitement jusqu'à son terminus dans le wagon des places assises. La première copie était remise au voyageur, la seconde restait aux mains des guichets ÖBB pour vérifier l'identité et devoir éventuellement prouver quelque chose aux autorités autrichiennes.

Les enfants sans pièce d'identité sont également transportés gratuitement.

Il se peut donc que de telles copies soient encore en circulation et présentées lors du contrôle en Suisse. Elles n'importe pas, voir le point 1.

#### 4. Distribution en France

Les personnes fuyant l'Ukraine peuvent voyager gratuitement. Les conditions suivantes sont imposées par la SNCF:

- Sur présentation d'un passeport ukrainien ou d'une carte d'identité ukrainienne.
- Pour un voyage dans un délai de 7 jours à compter du jour où les réfugiés se présentent à la gare SNCF.
- Uniquement en deuxième classe.

Mise en œuvre en Suisse:

Des titres de transport gratuits peuvent être délivrés pour les trains TGV Lyria **transfrontaliers** en tant que «Rupture de correspondance» («RDC»). Le titre de transport RDC est émis par CASA avec le motif de réduction «Rupture de correspondance» et doit être présenté dans le train avec le passeport / la carte d'identité ukrainien(ne).

Les informations sur une continuation du voyage à partir de la gare TGV Lyria sont fournies à la personne en fuite directement sur place.

## 5. Distribution en Italie

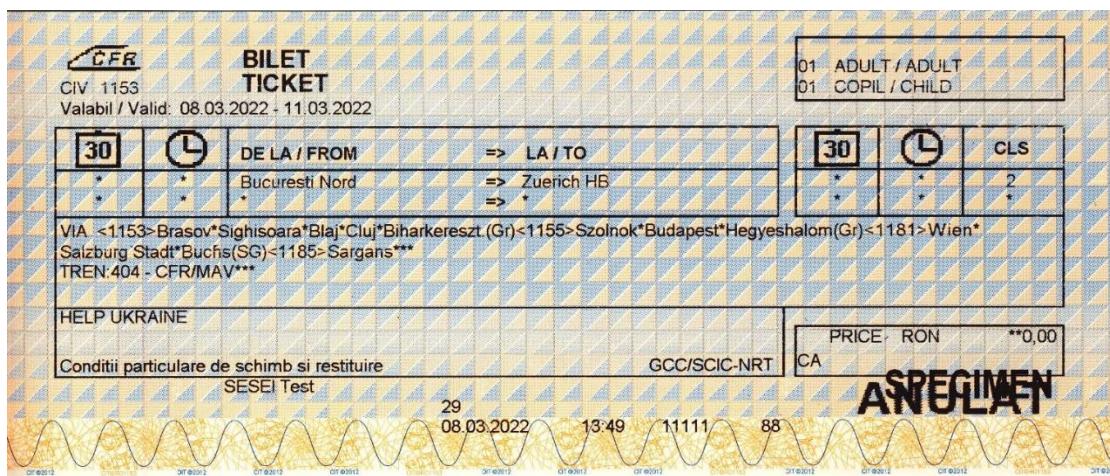
Un transport gratuit dans les trains EC transfrontaliers Suisse – Italie est possible. Les personnes fuyant le conflit n'ont pas besoin de titre de transport et, sur présentation de leur passeport / carte d'identité ukrainien(ne), le personnel du train attribue une place libre. Les informations sur une éventuelle continuation du voyage à partir de l'arrêt final de l'EC sont fournies aux personnes concernées directement sur place.

Important: la règle des 3G pour l'utilisation des transports publics en Italie s'applique également aux personnes fuyant la guerre. Pour les voyageurs ne disposant pas d'un Digital Passenger Locator Form (PLF, au format numérique ou papier) ou d'un certificat vert Covid-19 conformément au décret du 22 février 2022 du ministre italien de la Santé, les autorités sanitaires locales compétentes veillent à ce que les tests de diagnostic soient effectués dans les 48 heures suivant l'entrée sur le territoire, s'ils n'ont pas été réalisés au moment de l'entrée.

## 6 Distribution par les CFR

Les chemins de fer roumains émettent eux aussi un billet spécial «HELP UKRAINE» gratuit.

- L'offre est uniquement valable dans le trafic transfrontalier avec une gare de départ / de destination située sur le réseau des entreprises suivantes: CFR Calatori, MAV START, ÖBB, DB, CFF, ZSSK, CD, PKP.
- L'offre est uniquement émise pour les personnes ayant la citoyenneté ukrainienne et pour les personnes d'autres nationalités domiciliées en Ukraine.
- L'offre est seulement valable en 2<sup>e</sup> classe
- L'offre est émise pour 5 passagers au maximum et n'est pas émise en tant que billet de groupe.
- Le nom de l'offre est indiqué sur le billet: «HELP UKRAINE».
- La réservation (place assise, couchette, voiture-lits) doit être payée au prix entier.
- L'offre est uniquement émise en mars 2022.
- L'offre n'est pas émise en ligne.
- Non pertinent pour le contrôle des titres de transport en Suisse pour lequel le chiffre 1 s'applique, mais de tels titres de transport sont susceptibles d'être présentés:



## 7. Train de nuit

### Nightjet Suisse - Autriche

Un transport gratuit pour l'aller / le retour est possible dans toutes les voitures avec **places assises** Nightjet. Les personnes fuyant l'Ukraine reçoivent un titre de transport gratuit (TC29) sur présentation de leur passeport / carte d'identité ukrainien(ne). Un titre de transport gratuit est nécessaire pour chaque personne disposant d'une place assise.

## Émission en Suisse:

Émission possible uniquement au guichet via EPR. Il y a une taxe du système qui ne doit pas être payée. Il faut donc préparer un art. 935 sur Prisma2 à CHF 5 et l'annuler. Le justificatif d'annulation doit être complété à la main par «NJ taxe Ukraine».

## Modèle ÖBB et CFF



## Nightjet Suisse - Allemagne / Pays-Bas

Un transport gratuit est possible dans la partie IC du train. La réglementation selon le trafic journalier en Allemagne s'applique et un billet «help ukraine» est nécessaire à partir de la frontière. L'émission du billet «help ukraine» se fait exclusivement par un centre de voyages DB ou une agence DB.

## EuroNight Zurich HB - Prague

Un transport gratuit dans les trains de nuit des chemins de fer tchèques est possible dans toutes les voitures à **places assises**. Les personnes en fuite n'ont pas besoin de titre de transport. Sur présentation de leur passeport / carte d'identité ukrainien(ne) ou de leur permis de séjour ukrainien, le personnel de train leur attribue une place assise libre.

Important: l'EuroNight direct au départ / à destination de la gare centrale de Zurich ne comporte que des voitures-lits. Le supplément pour la voiture-lits doit être payé. Un titre de transport (TC44) est nécessaire et est valable sur présentation du passeport / de la carte d'identité ukrainien(ne) ou d'un permis de séjour ukrainien dans la voiture-lits.

## EuroNight Zurich HB - Budapest

L'aller ou le retour gratuit avec le train de nuit EuroNight n'est pas garanti à l'heure actuelle. Si un transport gratuit devient possible, une mise à jour de cette «information tarifaire» sera effectuée.